

# Wörterliste: VERHANDLUNGEN

## Substantive

Ablehnung, e	odmítnutí
Absicht, e	úmysl, záměr
Abstimmungsergebnis, s	výsledek hlasování
Allgemeinverbindlichkeit, e	všeobecná závaznost
Angebot, s	nabídka
Antragsablehnung, r	odmítnutí návrhu
Antragsannahme, e	přijetí návrhu
Antragsstellung, e	podání návrhu
Anwesenheitsliste, e	prezenční listina
Ausarbeitung, e	vypracování
Ausgleichsverhandlung, e	jednání o vyrovnání
Bedenkzeit, e	doba na rozmyšlenou
Begründung, e	opodstatněnost; zdůvodnění
Beschluss, r	rozhodnutí, usnesení, závěr
Beschlussentwurf, r	návrh usnesení
Beschlussunfähigkeit, e	neschopnost se usnášet
Eigentumsrecht, s	vlastnické právo
Einverständnis, s	shoda, souhlas
Einwand, r	námítka
Enthaltung, e	zdržení se hlasování, neodevzdaný hlas
Entscheidung, e	rozhodnutí
Ergänzungsantrag, r	doplňovací návrh
Eröffnungssitzung, e	zahajovací schůze
Finanzausgleich, r	finanční vyrovnání
Fürstimme, e	hlas pro
Gegenstimme, e	hlas proti
Gegenvorschlag, r	protinávrh
Geheimhaltung, e	uchování v tajnosti
Gründungsversammlung, e	ustavovací schůze
Handlungsberechtigung, e	oprávnění k jednání
Jahrestagung, e	výroční zasedání
Kollektivvertrag, r	kolektivní smlouva
Kompromissbereitschaft, e	ochota ke kompromisu
Kompromisslösung, e	kompromisní řešení
Mehrheitsentscheidung, e	většinové rozhodnutí
Meinungsaustausch, r	výměna názorů
Meinungsverschiedenheit, e	rozdílnost názorů, neshoda v názorech
Missbilligung, e	nesouhlas
Misstrauen, s	nedůvěra
Missverständnis, s	nedorozumění
Mitgliederbasis, e	členská základna
Nichterfüllung, e	nesplnění
Nichtübereinstimmung, e	neshoda
Notariat, s	notářství
Operativlösung, e	operativní řešení
Parteienvertretung, e	zastupování stran
Preis Antrag, r	návrh ceny
Pressekonferenz, e	tisková konference
Qualitätsattest, s	osvědčení o jakosti
Randbemerkung, e	okrajová poznámka
Reihenfolge, e	pořadí
Risikohäufung, e	kumulace rizik

Satzung, e	stanovy
Schlussabstimmung, e	závěrečné hlasování
Sitzordnung, e	zasedací pořádek
Sitzung, e	zasedání
Sitzungssaal, r	zasedací místnost, hov. zasedačka
Stellungnahme, e	stanovisko
Stimme, e	hlas
Stimmgleichheit, e	rovnost hlasů
Streitfall, r	sporný případ
Streitfrage, e	sporná otázka
Streitpunkt, r	sporný bod
Tagesordnung, e	pořad jednání
Tagung, e	zasedání, jednání
Tarifverhandlung, e	kolektivní vyjednávání
Übereinstimmung, e	shoda, souhlas
Verhandlung, e	jednání, vyjednávání
Verhandlungsakten	jednací spisy
Verhandlungsbereitschaft, e	ochota k jednání
Verhandlungsgegenstand, r	předmět jednání
Verhandlungsprotokoll, s	protokol o jednání
Vermögensübertragung, e	převod majetku
Versammlung, e	shromáždění, schůze, zasedání
Verschiedenes	různé ( <i>jako bod jednání</i> )
Vertagung, e	odročení
Vertragsbasis, e	smluvní základ
Vertragspreis, r	smluvní cena
Vetorecht, s	právo veta
Vorbereitungshandlung, e	přípravné jednání
Vorbereitungsverfahren, s	přípravné řízení
Vorentwurf, r	předběžný návrh
Vorrecht, s	přednostní právo
Vorvereinbarung, e	předběžná dohoda
Wortentziehung, e	odebrání slova
Zeichnungsrecht, s	podpisové právo
die Anknüpfung von Kontakten	navázání kontaktů
die Annahme des Vorschlags	přijetí návrhu
im Auftrag	z pověření
mit Ausnahme (von)	s výjimkou (něčeho)
unter den üblichen Bedingungen	za obvyklých podmínek
im Verlauf der Verhandlungen	v průběhu jednání
zu diesem Zweck	za tímto účelem

## Personen

Antragsteller, r	navrhovatel
Anwalt, r	právní zástupce, advokát
Handlungsbevollmächtigte, r	zplnomocněný zástupce
Interessent, r	zájemce
Sitzungsleiter, r	osoba pověřená řízením schůze
Notar, r	notář
Sprecher, r	mluvčí
Protokollführer, r	zapisovatel
Unterschriftsberechtigte, r	osoba s podpisovým právem

## Verben

abbrechen	přerušit
ablehnen	odmítnout, zamítnout
anbieten	nabídnout
anknüpfen	navázat
annehmen	přijmout
annullieren	zrušit
beabsichtigen	mít v úmyslu
beanspruchen	požadovat, domáhat se něčeho
beharren (auf)	trvat (na něčem)
beauftragen	pověřit
eignen, sich (über)	shodnout se (na)
entscheiden	rozhodnout
eröffnen	zahájit
fordern	požadovat, vyžadovat
fortsetzen (etw.)	pokračovat (v čem)
führen	vést
genehmigen	schválit, povolit, přijmout
misstrauen	nedůvěřovat
schließen	skončit (schůzi); uzavřít (smlouvu)
stimmen (für, gegen)	hlasovat (pro, proti)
tagen	rokovat, zasedat
unterbrechen	přerušit
unterschreiben	podepsat
verhandeln (über)	jednat (o), projednat (co), vyjednávat
vereinbaren	dohodnout
verpflichten, sich (zu)	zavázat se (k)
versichern	ubezpečit
vertagen	odročit, přeložit (časově)
verzichten (auf)	vzdát se, zříci se (čeho)
vorschlagen	navrhnout
zurückziehen	odvolat, stáhnout
von der Tagesordnung <b>absetzen</b>	vzít z pořadu jednání
auf die Tagesordnung <b>setzen</b>	dát na pořad jednání
das Wort <b>ergreifen</b>	ujmout se slova
das Wort <b>erteilen</b>	udělit slovo
j-m das Wort <b>entziehen</b>	vzít někomu slovo
das Wort <b>verlangen</b>	žádat o slovo
als unbegründet <b>abweisen</b>	odmítnout jako neopodstatněné
den Vorschlag <b>akzeptieren</b> / <b>annehmen</b>	přistoupit na návrh
an den toten Punkt <b>ankommen</b>	ocitnout se v mrtvém bodě
Gespräche <b>aufnehmen</b>	zahájit rozhovory
das Misstrauen <b>aussprechen</b>	vyslovit nedůvěru
Meinungen <b>austauschen</b>	vyměnit si názory
den Druck <b>ausüben</b> (auf)	činit nátlak (na)
den Vorschlag <b>billigen</b>	schválit návrh
den Vorschlag <b>einbringen</b>	podat návrh
auf den Vorschlag <b>eingehen</b>	přistoupit na návrh
den Vertrag <b>entwerfen</b>	navrhnout znění smlouvy
die Sitzung <b>eröffnen</b>	zahájit schůzi
die Verhandlung <b>eröffnen</b>	zahájit jednání
die Verhandlung <b>fortführen</b>	pokračovat v jednání
zu Protokoll <b>geben</b>	dát / zapsat / uvést do protokolu, zaprotokolovat
die Frage <b>klären</b>	objasnit otázku
in Betracht <b>kommen</b>	přicházet v úvahu

zur Kenntnis **nehmen**  
 die Forderungen **steigern**  
 die Forderungen **stellen**  
 etwas zur Abstimmung **stellen**  
 einen / den Antrag **stellen**  
 Maßnahmen **treffen**  
 Vorbereitungen **machen** / **treffen**  
 Bemerkungen **vorbringen**  
 Ausnahmen **zulassen**

vzít na vědomí  
 stupňovat požadavky  
 klást požadavky  
 dát o něčem hlasovat  
 předložit návrh  
 učinit opatření  
 dělat přípravy, připravovat  
 přednést připomínky  
 připouštět výjimky

## Adjektive, Adverbien

angemessen  
 anknüpfend  
 annehmbar  
 anwesend  
 beiderseitig  
 berechtigt sein  
 beschlussfähig  
 einseitig  
 einvernehmlich  
 einstimmig  
 erfolgreich  
 ergebnislos  
 garantiert  
 günstig  
 irrtümlicherweise / versehentlich  
 langfristig  
 nötigenfalls  
 notwendig  
 öffentlich // nicht öffentlich  
 separat  
 stimmberechtigt  
 unadäquat  
 unannehmbar  
 unbegründet  
 unbeschränkt  
 unbestimmt  
 unlösbar  
 unproportioniert  
 unverbindlich  
 unvollständig  
 verbindlich  
 vertretend  
 vereinbart

přiměřený  
 návazný, navazující  
 přijatelný  
 přítomen  
 oboustranný  
 být oprávněný  
 usnášeníschopný  
 jednostranný  
 po vzájemné dohodě  
 jednohlasný, jednomyslný  
 úspěšný  
 bezvýsledný  
 zaručený, garantovaný  
 příznivý  
 omylem, nedopatřením  
 dlouhodobý  
 v případě nutnosti  
 nutný  
 veřejný // neveřejný  
 oddělený, separátní  
 oprávněný hlasovat  
 neadekvátní  
 nepřijatelný  
 neopodstatněný, neodůvodněný  
 neomezený  
 neurčitý  
 neřešitelný  
 neúměrný  
 nezávazný  
 neúplný  
 závazný  
 zastupující  
 dohodnutý

**allgemeine** Zustimmung  
**angebotener** Preis  
**einstimmig** annehmen  
**endgültige** Entscheidung  
**faktische** Bemerkung  
**mündliche** Vereinbarung  
**prinzipielle** Frage  
**vorläufige** Maßnahme

všeobecný souhlas  
 nabídnutá cena  
 jednohlasně schválit  
 konečné rozhodnutí  
 faktická poznámka  
 ústní dohoda  
 zásadní otázka  
 předběžné opatření

im **entgegengesetzten** Fall  
 im **gegebenen** Fall

v opačném případě  
 v daném případě

**geschlossene Sitzung**      neveřejné / uzavřené zasedání  
**konstituierende Sitzung**      ustavující zasedání  
**ordentliche Sitzung**      řádné zasedání

die Mehrheit von zwei Drittel      dvoutřetinová většina  
 einfache Stimmenmehrheit      prostá většina

Auf der heutigen Tagesordnung stehen folgende Themen: ...	Dnes máme na programu tato témata: ...
Wer möchte als Erster das Wort ergreifen?	Kdo se chce ujmout slova jako první?
die Bemerkung ist hier angebracht	přípomínka je na místě
um jeden Irrtum von vornherein vorzubeugen	aby byl předem vyloučen omyl
Niemand meldet sich zu Wort.	Nikdo se nehlásí o slovo.
Die nächste Besprechung wird auf den 11.11. festgesetzt.	Další porada je stanovena na 11.11.